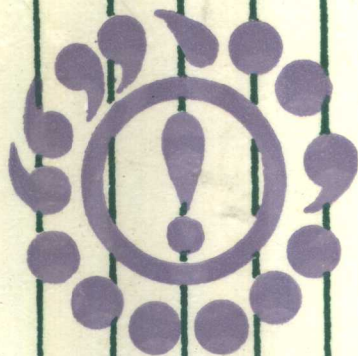




文章修改技巧

主 编 裘本培 韩长俊

副主编 丁乃今 夏伟群

哈 尔 滨 出 版 社

责任编辑：寒 冰

封面设计：王向群

文 章 修 改 技 巧

wén zhāng xiū gǎi jì qiǎo

袁本培 韩长俊 丁乃今 夏伟群 编著

哈尔滨出版社出版

顺义燕华营印刷厂印刷 新华书店总店北京发行所发行

32开本7.25印张130千字

1990年3月第1版 1990年3月第1次印刷

印数1—15,000册

ISBN 7-80557-189-9/I6·5

定价：3.20元

前 言

有不少酷爱写作的人，下笔千言，洋洋洒洒，然而，一提到文章修改，面上竟会露出难色。

修改难吗？当然。想想看，才思敏捷，学富五车的贾岛，就为“推”和“敲”这两个字，食无味，寝不安，半夜三更起来看和尚进庙，折腾得不亦乐乎；博学精明，有“进士”高级职称的王安石，为一个“绿”字，辗转反侧，冥思苦索，心神不安……

类似的事例不胜枚举。

如果说，写作乃是才思奔涌，一泻千里，驰骋纵横，那么，修改却是如切如磋，如琢如磨，精雕细刻。文章修改，是将文字的毛坯或半成品转变为成品的最后工序。它需要格外的精细、认真，来不得半点粗心大意。否则，山高九仞，功亏一篑，在此之前的所有努力，均会冠以“敷衍了事”四字。

正因为如此，古往今来的大文人，莫不视文章修改为畏途，在这条路上战战兢兢地行走，一丝不苟地行事。前人有为“一个字”，“捋掉几茎须”的说法，显然并不为过。非如此，怎么能写出千古流传的篇章呢？

修改难，但也不是无路可寻。前人在这面积聚了相当

多的成功经验。比如，注意语言的生动，准确，坚决删除可有可无的文字；详略得当，该长则长，该短则短，使文章整体密可插针，疏可跑马；重视使用新鲜的动词，象前面说过的王安石那个“绿”以及李清照那个“瘦”，李煜那个“愁”张先的一个“弄”；还有，要和谐地搭配虚词，造成抑扬顿挫的音乐美，等等，等等。

若是专家学者谈论这个话题，可以写出砖头般厚的大部头书籍。我们这本小册子，是从另外的角度说明这一问题的。

古今中外的文人墨客以及其他杰出人物，在他们的文字实践中，创造出了许多生动有趣的事例。这些趣事，凝聚着他们的智慧，闪现着他们的机敏，同时，也形象地体现着文章修改的原则和技巧。可以相信，重温他们的这些经历，对我们的文学实践活动，肯定大有裨益。这就是我们编写这部书的动因。

在编写过程中，参阅了众多的书籍和报刊，限于篇幅，恕不一一注明出处。

愿与读者朋友共同努力，把我们的文章修改好。

韩 长 俊

一九九〇年元月于哈尔滨

目 录

慎重写作的马克思	1
列宁修改仔细	1
斯大林纠正词语	2
毛泽东虚心改词	3
周恩来修改条约	4
邓小平谈起草文件	5
一篇琢磨九次的大文章	5
澎湃改山歌	7
彭德怀改诗	8
彭真谈“都”字	9
伍修权谈修改起诉书	9
“希望你们多提意见”	10
“回乱”与“剿回”	11
陈毅从头到尾改	11
两个标点的更动	12
同诗改三次	13
评改文章的一封信	14
一则诙谐的赠语	15
胡绳接受意见	15
词序一改众人得救	16
“是秘书帮我改的”	17

黄埔军校的前后联	17
虚心听取意见	18
巴金谈文章修改	19
“写作象打电报一样”	20
月夜的蝉声确是有	21
葛朗台的财产和领带	21
郭沫若尊重小读者	22
得到周恩来好评的诗	23
白居易念诗给人听	24
“陨石于宋五”	24
用语以少胜多	25
自找苦吃的欧阳修	26
韩素音谈修改文章	27
稿改八次是规定	27
一面朗读一面改	28
写好后耐心改	29
删虚词的故事	30
卡秋莎的几次出场	31
苦想十余天题匾	31
最后一刻的修改	32
站着写的海明威	32
《一只木屐》的始末	33
玛拉沁夫焚毁稿件	34
最短的小说	35
仍不失原意	35
柳青修改《创业史》	36

刘绍棠迟迟没能交稿·····	37
题好一半文·····	37
一句话的三种版本·····	38
改后更准确·····	39
了解词义的细微差别·····	40
学生给老师改诗·····	41
只剩下四个字·····	42
王安石选用“绿”·····	42
好文章是改出来的·····	43
契诃夫三改标题·····	44
写马家院前后不同·····	44
文字应该简洁些·····	45
王祈的错误在哪里·····	45
排除自相矛盾·····	46
名人也有弄错时·····	47
不符实际闹笑话·····	48
老舍刻意求工·····	48
杜甫斟酌改诗·····	49
苏小妹加字·····	50
华罗庚的反意联·····	50
《辞海》与校对·····	51
步步高中三改联·····	52
几乎都是“难产儿”·····	53
刘白羽更正错误·····	54
一字与半字·····	54
刘知几修改《张苍传》·····	55

路远千里去请教·····	56
换来换去换回来·····	56
果戈里改文的方法·····	57
跑回去改词语·····	58
张仲景写《伤寒论》·····	58
范仲淹改文章·····	59
袁枚勤改诗·····	60
吴晗与《朱元璋传》·····	61
文成以后搁一搁·····	61
改到满意为止·····	62
喜纳意见改诗词·····	62
改动一字成名篇·····	63
托尔斯泰改稿·····	64
巴尔扎克精益求精·····	65
文章与酒·····	65
何其芳改序言·····	66
改动一句又一字·····	67
茅盾改“未易攀”·····	68
平生编著《资治通鉴》·····	68
二百行变成二十一行·····	69
鲁迅字斟句酌·····	70
由“秋雁斜”到“行暮鸦”·····	71
雪的比喻·····	71
文章果然更精炼·····	72
在被子里打好腹稿·····	73
苟简是不好的·····	73

愈加精炼准确·····	74
应当多多删改·····	75
贴切的用字·····	76
胡乔木为《杭州日报》改稿·····	76
处处做个有心人·····	77
茅盾撕掉电影剧本·····	78
别具一格的批评·····	79
陈原谈语言的社会规范·····	80
宣传要注意用语·····	82
修改就是删削的艺术·····	83
《太阳的光辉》的修改·····	84
巧改《志在四方》歌词·····	85
瞿秋白细心选词·····	85
一个字里的文章·····	86
叶圣陶修改稿件·····	87
繁简得宜需斟酌·····	88
《子夜》书名的来历·····	89
王力谈不懂词义的笑话·····	90
叙述必须准确·····	91
模糊语言的运用及其他·····	92
答非所问含意深长·····	93
字词一改境界异·····	94
文章力求严谨流畅·····	96
删繁就简力避唠叨·····	97
多写一个字，损失十万元·····	98
高尔基自谈用语不当·····	99

文经删调大增色·····	100
《梁生宝买稻种》的炼字·····	101
看似矛盾实有理·····	102
姚雪垠的写作准备·····	103
《柯灵散文选》的删增·····	104
要讲究语法修辞·····	105
中美“上海公报”诞生记·····	106
邓拓注意新闻标题·····	107
改得形象生动·····	108
说话要以理服人·····	109
起个好的书名·····	110
严谨不怠写刘帅·····	111
《匪徒颂》的重要修改·····	112
华君武的记录本·····	113
丘吉尔的写作生涯·····	114
《逼上梁山》的变动·····	115
雨果写《巴黎圣母院》·····	116
在公共汽车上捕捉语言·····	117
小仲马不肯改结尾·····	118
一句启发写作的话·····	119
班昭“博学高才”·····	119
李季学民歌·····	120
黄庭坚精心遣词·····	121
文章独秀一枝·····	122
智永的“笔冢”·····	122
左思写《三都赋》·····	123

张衡写出《两京赋》·····	124
孙子臆脚修《兵法》·····	125
标点的特殊功能·····	126
好的诗词“字少意多”·····	127
杰克·伦敦细心学词·····	128
大作家练造句·····	129
在批评中寻求·····	130
《滔滔涅瓦河》的炼意·····	131
通过人物表现主题·····	132
名师打开学生思路·····	133
词义“水”的差别·····	133
真情写出《牡丹亭》·····	135
“夸张”与“说假”有别·····	135
李清照填词字少意多·····	136
诚恳接受前辈指导·····	137
情趣横生的短篇·····	138
眼睛是心灵的窗子·····	139
李夫人议诗·····	140
赞赏备至的文章·····	141
根室盛名下再修改·····	142
《汤姆叔叔的小屋》如何产生·····	143
词义应该细思量·····	144
谈迁再次写《国樵》·····	145
郑樵写《通志》·····	146
翻造词语作标题·····	147
“学历”与“学力”的区分·····	148

原任职务何需撤销·····	149
用词要准确·····	149
话说“救火”·····	150
语义不明确的说法——“国庆××周年”·····	151
如何使用“全国”和“省、自治区”·····	151
语句顺序与表达·····	152
杜牧遗诗·····	153
强化作品的时代精神·····	153
姜昆全力写相声·····	154
二十五个字的寓言·····	155
乘船上的推理·····	156
精心修改标题·····	157
作家的“万宝全书”·····	158
文以工为贵·····	159
说话要准确·····	160
三十多年的思考·····	161
写文章要口语化·····	162
模糊和明确·····	163
描写：抓住特征·····	164
问题不同文·····	165
张溥与《五人墓碑记》·····	166
妙用一字，全篇增色·····	167
张孝骞病中著书·····	168
兒宽怀书学写作·····	169
辛弃疾听取别人意见·····	170
信中感谢提出批评·····	171

修改要“兼听则明”	172
马季精心写相声	173
持之以恒，鸡鸣就枕	174
屈原发愤赋《离骚》	175
志同而好学	176
著作轰动了学术界	177
登科后与落榜时	177
境界与立意构思	179
使人联想和思索的比喻	180
避免现成的词句	181
才气出自坚持不懈	181
三次修改	182
观察了解生活	183
从不离开笔记本	184
补缺字	185
“它们真是灰眼睛吗？”	186
王安石毁稿	187
写诗也离不开生活实践	188
贾岛的“推”“敲”	188
夜半钟声	189
作家的妻子	190
巴尔扎克批评雨果	191
创作是唯一的幸福	191
手杖上的铭文	192
“您可千万别寻短见”	193
？和！	193

发愤苦学·····	194
奥秘在这里·····	195
泪湿稿纸·····	196
劳动与丰收·····	196
恰当的名字·····	198
一字之改·····	199
一日千里·····	200
比丢失几千镑钱还重要·····	201
终于捕捉了一个形象·····	202
警枕·····	203
投入火炉的剧本·····	204
当添即添·····	205
“天才即耐心”·····	206
《自由》·····	206
王安后对句·····	207
一件极其重大的工作·····	208
靠自学成长起来的伟大作家·····	208
直至自己满意为止·····	209
勤学苦练的贝多芬·····	209
伦勃朗改画·····	210
登上文坛的肖伯纳·····	211
震动了当时的文坛·····	212
梅兰芳虚心求教·····	212
一字之功·····	213
鲁迅重视文章的修改·····	214
译准一个词·····	215

慎重写作的马克思

马克思的《资本论》，写作时间长达四十年，中间经过的大小修改无可计数。现存的第二卷前一部分的原稿就有八种之多。即使如此，“他对他的写作从没感到满意过，修改了又修改，并且总是觉得文字表现没有达到思想所达到的高度。”（拉法格《回忆马克思》）

马克思在写作时，坚持做到不引证还未确信的事实，不出版一本没有经过仔细加工和认真琢磨过的书，不把没有作最后校正的手稿拿给别人看。

有一次，他对拉法格说：“我宁愿把自己的手稿烧掉，也不愿将半生不熟的文稿遗留于身后。”

马克思在讲到自己写作时还说：“……有时为了推敲几个句子，仍然一坐就是几小时。”

列宁修改仔细

一九〇三年七月，在第二次党代表大会讨论修改党纲时，为了准确地科学地表达党的指导思想，列宁对普列汉诺

夫提出的第一个纲领草案，作了非常仔细的修改。请看下面二例（左边是原稿，右边是列宁的修改）

.....

五、使雇佣劳动更加依赖资本

雇佣劳动？用工人两字不是更好吗？

六、但是，在资本主义这些不可避免的矛盾增多和发展的同时，工人阶级对现状的不满也在增长.....

不满改为愤怒。

经列宁一改，使党纲表达得更加准确有力。

斯大林纠正词语

在苏联卫国战争进入大反攻的时候，一个战士向斯大林报告说：“敌人撤退了。”斯大林指出：“不是敌人撤退了，而是敌人在逃跑。”斯大林准确地纠正了战士报告中的语义不确切处。

斯大林不能容忍文理不通的现象。他一接到文句不通的文件就会气愤起来：“真是文理不通的人！”

有一次口授文件，他不时在执笔者的座位后面走动，忽然站住，握住那人执铅笔的手，点了一个逗点。

斯大林认为：正确通顺地表达出自己的思想是很有意义的：“如果一个人不能把自己的意思正确通顺地表达出来，他的思索同样是杂乱无章的，他怎么能够办好受人委托的事情呢？”

毛泽东虚心改词

毛泽东写的诗词中，好多词语是虚心接受群众意见，认真修改过的。

《七律·长征》中的“金沙水拍云崖暖”，原稿写作“金沙浪拍悬崖暖”。有位同志给毛泽东写信说：“金沙浪拍的‘浪’与上句腾细浪的‘浪’重复，‘悬崖’的‘悬’缺乏诗意，建议将‘浪’改为‘水’，‘悬’改为‘云’。”毛泽东同志觉得这个意见很对，立即改了过来。

《沁园春·雪》中的“原驰蜡象”，手稿上写为“腊象”。诗人臧克家见了，建议改为“蜡象”（指白色的象），正可与上句中的“银蛇”映衬。毛泽东同志欣然采纳，频频点头说：“你替我改过来吧！”

一九五七年，毛泽东的《关于诗的一封信》在《诗刊》发表不久，北京大学一位学生给他写信，指出他信中“遗误青年”的“遗”字欠妥，应改为“贻”，毛泽东同志又虚心接受了，还特地给诗刊编辑部打了招呼，给予更正。